

โดยทั่วไปแล้วชื่อมหาวิทยาลัยจะมีชื่อเรียกที่ตายตัว เรียกชื่อเฉพาะไม่ว่าจะเป็นภาษาไหนก็ตาม แต่รู้หรือไม่ว่าทางภาษาจีน เขามีวิธีเรียกชื่อมหาวิทยาลัยของประเทศไทยของเราที่แตกต่างกันออกไป รูปแบบที่นิยมใช้ดังนี้

(1) การแปลตามเสียง คือ การนำชื่อมหาวิทยาลัยมาถอดเสียงให้คล้ายหรือใกล้เคียงกับเสียงเดิมให้มากที่สุด

(2) การแปลตามความหมายคือการนำความหมายของชื่อมหาวิทยาลัยมาแปลให้ตรงกับความหมายในภาษาจีนให้กลมกลืนและใกล้เคียงมากที่สุด

(3) การแปลตามเสียงและแปลตามความหมาย คือการนำชื่อสถาบันอุดมศึกษาไปแปล โดยส่วนหนึ่งเทียบเสียงในภาษาจีนและอีกส่วนเทียบความหมายในภาษาจีน การแปลคำศัพท์แบบนี้จะให้ความสำคัญทั้งการออกเสียงและความหมายในการแปลคำศัพท์ด้วย



cāi yī cāi

猜一猜

dōngfāng dà xué

1. 东方大学

=.....

zhū lā lóng gōng dà xué

2. 朱拉隆功大学

=.....

mǎ xī lóng dà xué

3. 玛希隆大学

=.....

nóng yè dà xué

4. 农业大学

=.....

fǎ zhèng dà xué

5. 法政大学

=.....

yì shù dà xué

6. 艺术大学

=.....

huáng hòu dà xué

7. 皇太后大学

=.....

lán kāng héng dà xué

8. 蓝康恒大学

=.....

nà ruì xuān dà xué

9. 纳瑞宣大学

=.....

qīng mài dà xué

10. 清迈大学

=.....

mǎ hā sà lā kān dà xué

11. 玛哈萨拉堪大学

=.....

běi màn gǔ xiān huáng jì shù dà xué

12. 北曼谷先皇技术大学

=.....

màn gǔ dà xué

13. 曼谷大学

=.....

shā léi nà lì kē jì dà xué

14. 沙雷那利科技大学

=.....

shī nà kǎ níng wēi luò dà xué

15. 诗纳卡宁威洛大学

=.....

